

Bulletin de service de la Région sud-ouest du Québec (87)
ÉCHO ÉCHO ÉCHO
Service bulletin for the Southwest Area of Québec (87)
Boletín de servicio del área sur-oeste de Québec (87)

Volume 2 Numéro 6 • Novembre Décembre • 2007 • November December • 2007 • Noviembre Diciembre • 2007 • Volume 2 Number 6



Fraternité - Amour - Gratitude
Brotherhood - Love - Gratitude



Fraternidad - Amor - Gratitude

Sommaire / In this issue

Une relève assurée	2
A harmonious continuity	2
A full and thankful heart	3
Mon terme comme RSG	4
Un relevo asegurado	4
Président, région 87	5
Outgoing delegate	5
Au secours (des autres)	6
Reuniones AA en Canada	7
Saviez-vous/Did you know	8
Élection région/Area Election	8
My experiences as DCM	9
CongrèsConventionCongreso	10
Helpline Committee report	10
Abonnement / Subscription	11
Reunions de AA en Canada	11
Annonces/Classified	12



Je suis responsable...

Si quelqu'un quelque part, tend la main en quête d'aide, je veux que celle des A.A. soit là... et de cela je suis responsable.

I am responsible...

When anyone, anywhere, reaches out for help, I want the hand of A.A. always to be there, and for that, I am responsible.

Yo soy responsable...

Cuando cualquiera, dondequiera, extiende su mano pidiendo ayuda, quiero que la mano de A.A. siempre esté allí. Y por esto: yo soy responsable.

Les articles publiés dans ce bulletin n'engagent d'aucune façon la responsabilité du mouvement des Alcooliques anonymes dans son ensemble, ni celle des membres AA de la Région (87) sud-ouest du Québec.



Édito

Une relève assurée

Comme plusieurs d'entre vous, je vois arriver la fin de mon mandat dans un des nombreux services de la structure AA.

Depuis deux ans, à titre de coordonnateur, Communications internes, j'ai pu cheminer avec une équipe merveilleuse. Tous, sans exception, secrétaire, correctrices, concepteur et adjoint au comité, ont su exercer avec tact et diplomatie l'autorité propre à leurs responsabilités et découlant de leur fonction. L'expérience vécue au sein de cette équipe fut des plus agréables.

J'aimerais remercier chacun des membres pour leur participation et leur appui tout au long de ce mandat. Je tiens aussi à remercier tous ceux et celles qui ont participé de près ou de loin aux articles parus au cours des dernières années. Je suis honoré d'avoir côtoyé des gens aussi conviviaux.

Ce qu'il y a de plus merveilleux, c'est que je quitte ce poste avec l'assurance d'une continuité aussi harmonieuse. En effet, la majorité de membres déjà en place prendra la relève. Que demander de mieux! Je souhaite de tout cœur à cette nouvelle équipe qu'elle soit accompagnée de la même Énergie que celle qui nous a guidés tout au long de ces deux années.

Je profite de cet article pour partager avec vous au sujet du choc que nous avons eu en apprenant le drame vécu dernièrement par Karl H. Je sais, Karl, qu'il n'y aura jamais assez de mots pour te reconforter, mais nos pensées sont avec toi. Puisses-tu trouver la Force nécessaire en ce moment de grande épreuve.

A harmonious continuity

Like a lot of members, my mandate in one of the numerous functions of AA is ending.

For two years as internal communication coordinator, I have worked with a tremendous team. Everyone without exception, secretary, correctors, advisors and alternate to the committee, have exercised with tact and diplomacy their own authority attached to their responsibilities and functions. The experience with this team was the most pleasant.

I would like to thank all members for their participation and support for the time of this mandate. I also want to thank everyone who has written articles in the last two years. Working with these tremendous people was an honour.

What is marvellous is that I am leaving with the conviction that there will be a harmonious continuity. In fact, the majority of the members already in place will form the team. We can't ask for more. I wish this team to be blessed by the same Energy that has guided us throughout the years.

I would like to take the opportunity to express to you the shock we had when we learned about the tragedy faced by Karl H. I know Karl that no words can help you, but our thoughts are with you. May the necessary Force to go through this tragic moment be with you.

(Continuación en español a la pagina 4)



Editorial

A FULL and THANKFUL HEART

I sit here on this beautiful day planning a Thanksgiving turkey dinner for twelve. I'm reminded that the truly important gifts brought to my table will not be of my own provenance, though giblet gravy and pumpkin cheesecake don't make themselves. The love of family and friends would not have been mine this day without a power greater than myself intervening to save my life. Bill Wilson phrased it more eloquently when he talked about the "mystery of our wholesale deliverance from slavery, a bondage to a most hopeless and fatal obsession..." (As Bill sees It, p. 163)

Thanksgiving is especially significant for us alcoholics and those closest to us. It gives me the opportunity to renew my fight against self-pity, recrimination, and resentment, since I can slide into a negative place without too much effort, believing myself hard-done-by. Bill W. advised making a comprehensive gratitude list, a full inventory of our blessings which, when completed, would convince us that God is not picking on us. There are those, of course, whose lists will not be as full as others', those who will not be surrounded by loved ones. They can still count themselves among the fortunate because their lives would have been abject torment if they had not been elevated and released by their willingness to ask God's help. They could perhaps begin their gratitude list with the gift of being constitutionally capable of honesty.

Ironically, we must also be grateful for our once-negative attitudes because they were necessary to reduce us to such a state where we would readily accept the gifts offered us. A clergyman once told Bill that we alcoholics are truly privileged people because our misfortune has become our good fortune. No one knows better than we what went into earning that privilege.

Of all the devastating effects of alcoholism, I count the spiritual bankruptcy as its most dire. In recovery, though, we are no longer cut off from the sunlight of the spirit. This is a gift bestowed equally on all of us. Our lives, once mired in misery, are now free-flowing and open-ended, full of promise. Many of the obstacles blocking the current's smooth progress have been removed, and by being teachable we know how to work on the obstinate ones. How much we grow spiritually depends on us. The great fears that immobilized us are largely gone. Once indecisive, we are now unafraid of making decisions. We know if we make a wrong one it can be added to our bank of experience. Perhaps the greatest gift for which we are grateful is our new found capacity to love, both ourselves and others. In the words of Bill W., "When brimming with gratitude one's heartbeat must surely result in outgoing love, the finest emotion that we can ever know." (As Bill Sees It, p. 37)

So this Thanksgiving I will sit down to dinner with a full and thankful heart.

Michele T.

Editor's note:

With this article I bid everyone good-bye, since my term on the Internal Communications Committee has come to a close. I am grateful for the friendship extended to me by the rest of the committee and I'm happy to have served my fellow alcoholics in this capacity

Mon terme comme RSG

Mon expérience comme RSG me démontre que les services sont essentiels au maintien de AA, mais que, comme partout ailleurs dans le mouvement, il faut garder ça simple. J'y ai acquis des connaissances additionnelles sur le mouvement, ce qui fait baisser les préjugés, s'il y en avait.

Je demeure convaincu que les fondateurs avaient raison de prévenir que AA ne devienne pas un endroit de concentration de pouvoir et de richesse matérielle et qu'en même temps, il faut avoir les ressources nécessaires pour rejoindre ceux et celles qui souffrent et que la principale richesse, c'est toujours le membre AA qui fait du bénévolat.

A ce sujet, je crois à la nécessité de vulgariser l'information à donner aux membres AA. A titre d'exemple, chaque groupe devrait informer les membres du coût mensuel pour les services rendus. Pourquoi ne pas fournir l'information sur le nombre d'employés rémunérés, localement et à New York, afin de démontrer que le principal est l'œuvre de bénévoles, compte tenu de la présence de AA dans le monde.

Nous les membres AA sommes des gens compliqués qui avons un programme simple, c'est pour ce motif que l'information à distiller, si je peux parler ainsi à un alcoolique, se doit d'être très résumée, sinon, il risque d'amplifier la nature d'un problème hypothétique et je suis aussi de ceux-là. Je n'ai de leçon à servir à personne à ce chapitre.

Si tu acceptes un poste de RSG, ne le quitte pas sous le prétexte que tu ne retires rien de ces réunions. Tu te priverais du luxe de voir avec quelle ouverture d'esprit doit travailler le médecin, lorsqu'il reçoit certains patients. Soit patient, tu apprendras beaucoup comme RSG.

André M. RSG
Avant-gardistes de Brossard

Un relevo asegurado

(Continuación de la pagina 2)

Así como varios de usted, veo llegar el fin de mi mandato en uno de los numerosos servicios de la estructura AA.

Desde hace dos años, en calidad de coordinador, Comunicaciones internas, pude caminar con un equipo maravilloso. Ellos todos, sin excepción, secretario, correctoras, diseñador y añadido al comité, supieron ejercer con tacto y diplomacia la autoridad limpia de sus responsabilidades y que emanaban de su función. La experiencia vivida en el seno de este equipo fue los más agradables.

Quisiera agradecer a cada uno de los miembros por su participación y su apoyo a lo largo de este mandato. Quiero también agradecer totalmente a los y las que participaron de cerca o de lejos en los artículos aparecidos en el curso de los últimos años. Estoy honrado de haber ido a lo largo de a gente tan amistosa.

Lo que hay más maravilloso, es que dejo este puesto con la seguridad de una continuidad tan armoniosa. En efecto, la mayoría de miembros ya en sitio tomará el relevo. ¡ Que pedir de mejor! Le deseo de todo corazón a este nuevo equipo que sean acompañados por la misma Energía que por el que nos guió a lo largo de estos dos años.

Disfruto de este artículo para compartir con usted respecto al choque que tuvimos enterándonos del drama vivido últimamente por Karl H. Sé, Karl, que jamás habrá bastantes palabras para reconfortarte, pero nuestros pensamientos son contigo. Puedes encontrar la Fuerza necesaria de momento de gran prueba.

/js

Mon mandat de président de la Région 87

Le temps des élections approche. Que ce soit dans nos groupes, dans notre district ou au niveau régional, plusieurs serviteurs terminent leur mandat, entraînant ainsi une rotation nécessaire.

Mon mandat à titre de président de la Région 87 tire déjà à sa fin. Je me dois maintenant de laisser quelqu'un d'autre profiter des joies spirituelles reliées à cette fonction.

Ces deux dernières années m'ont permis de rencontrer un bon nombre de membres impliqués dans le service, que ce soit au niveau du comité de direction ou au niveau du comité régional.

Travailler avec ces gens et être témoin de leur grand dévouement fut un réel plaisir. Les voir consacrer généreusement leur temps à une cause comme la nôtre est certes motivant, mais aussi contagieux.

Je me souviens de l'esprit critique et un peu sceptique qui m'habitait à mes débuts dans cette fonction. Au fil des mois cependant, j'ai pu apprécier une collaboration exceptionnelle et une communication ouverte avec les autres membres du comité régional. Un climat de confiance s'est installé et, finalement, j'ai pu assister avec admiration à l'action concrète de chacun dans un but commun, celui de servir l'alcoolique qui souffre encore.

J'en ressors grandi et je crois être devenu un meilleur serviteur en travaillant avec vous.

Je vous remercie de votre appui.

Gilles A.



Outgoing delegate

My dear Friends,

Rotation is one of A.A.'s principles; it means that all your elected trusted servants must leave after two years in the same function. The three legacies were invented, I think, to work on the three most important defects of character of an alcoholic; namely, PRIDE, EGO and FEAR. After working two years in the same position, you finally know how it works and you begin to be effective, and then you think that you are the pearl of the universe.

Finally, pride comes and attacks your neurons and if you do not drink, your neighbours, relatives and friends sincerely think you are an asshole and that you should go back and drink again. So rotation tells us that when you begin to be good in a job, it is time to rotate. In a new job you make errors, so it keeps you a little more humble.

Next January I will make coffee in my home group. I must admit that I enjoyed being under the spot. Making coffee will be nice for me....and I will rest a little, go to the cinema and read a good book--all things that I haven't done for a long time.

It has been a privilege and an honour to serve you as delegate of Area 87--the nicest area of the Conference. I am leaving with regrets, but it is time to pass it on and let another alcoholic live this extraordinary experience of spending a week at the annual Conference of General Service. This happens each year in New York.

Those who don't like me will applaud, and for the others, let me tell you that I won't be far. Archives or group services, or elsewhere, where my presence will be required.

Be sure that working with you was a wonderful, spiritual experience,

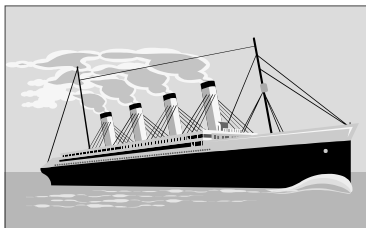
Love and Service,

Luc R Area 87 delegate

Panel 56 Delegate



Au Secours ! (Des autres)



Avez-vous vu le film Titanic ? Quel merveilleux film n'est-ce pas ? Quel beau roman d'amour.

Pour moi, une scène qui m'a littéralement glacé le sang, est celle où Rose, venant de perdre son amoureux Jack, (qui s'est noyé), se retrouve seule sur un radeau de fortune dans l'obscurité, sous un ciel froid et étoilé, dans l'eau glacée de l'Atlantique Nord. L'espoir n'y est plus. Couchée et à demie gelée, elle lutte pour sa survie. Et, au moment de se laisser complètement aller, une barque avec des secouristes arrive, non loin d'elle et c'est alors qu'elle utilise un sifflet encore accroché sur une veste de sauvetage d'une victime gelée, flottant près d'elle. Elle trouve encore la force d'expirer dans ce petit instrument qui va lui sauver la vie. Et, effectivement, elle aura la vie sauve.

Je suis travailleur au téléphone à Montréal, sur la Rue Rachel, et nous sommes plusieurs. A toutes les fois que je fais mon petit quart de quatre (4) heures, j'ai comme l'impression d'être dans une barque qui va s'aventurer dans le noir avec, comme instrument de sauvetage, le téléphone. On ne sait jamais d'où l'appel va venir et qui va le faire. Mais mieux, la personne qui appelle ne sait pas non plus à qui elle parle. Une voix dans l'obscurité de la souffrance, un appel au secours pour trouver la lumière. Et nous donnons les renseignements comme en pointant un faisceau de lumière pour indiquer la sortie : AA.

Nous avons l'impression que nous naviguons sur un océan sombre et tumultueux mais nous, nous nous sentons en sécurité à bord de notre barque qui est AA et le Mode de Vie, et, pour vraiment en jouir, nous transmettons ce message d'espoir et nous essayons de sortir de ce gouffre les victimes de l'alcool et ses affres. Dieu agit en la Lumière.

Bill W. en 1937 avait écrit une phrase pleine de signification :

"Bob and I saw for the first time that a new light had begun to shine down upon us alcoholics, had begun to shine upon the children of the night. (1937)."

Traduction : "Bob et moi avons constaté, pour la première fois, qu'une nouvelle lumière avait commencé à briller pour nous les alcooliques, avait commencé à briller sur les enfants de la nuit."

Cette phrase prend toute sa signification de notre travail au téléphone.

Nous répondons aux enfants de la nuit.

Je suis arrivé chez AA par ce moyen et j'étais bien content qu'une voix me réponde au bout de la ligne lorsque j'ai appelé à l'aide. Le travail au téléphone est de la 12^e Étape et devient un travail très valorisant. Il nous permet, entre autres, de rester les deux pieds bien plantés au sol et d'aider l'alcoolique qui souffre encore ou celui et celle qui arrive chez AA. Il nous permet aussi de pratiquer notre tolérance envers ceux et celles qui souffrent et qui appellent à l'aide. Nous les écoutons souvent pendant plusieurs minutes pour leur transmettre le message d'Alcooliques Anonymes. D'alcoolique à alcoolique.

Ce travail de 12^e Étape rend l'implication dans le Mouvement très utile. Nous nous demandons souvent comment il se fait que les gens ne s'impliquent presque plus.

Personnellement, je me dit et me redit encore : "Ne te demandes pas seulement ce que AA peut faire pour toi, mais demandes-toi, aussi, ce que tu peux faire pour AA".

Et, de cette façon, j'essaie de maintenir une sobriété heureuse. Je ne sais pas si mon travail a servi, je ne sais pas si ça aidé quelqu'un. Chose certaine, ça m'a aidé moi à comprendre encore plus profondément le Mode de Vie et à voir qu'il y a beaucoup de souffrances autour de nous. Ceux que nous pouvons aider c'est toujours ça de pris.

Ce travail de 12^e, aussi, me fait comprendre le vrai sens de l'Anonymat, donner sans attendre de recevoir, ni gloire, ni blâme mais bien un travail bien fait et utile. Je remets ce que j'ai reçu et j'ai reçu la Vie.

Je vais retourner m'asseoir dans la barque de l'Intergroupe au téléphone avec ma petite étincelle d'espoir pour essayer de guider ceux et celles qui ont besoin d'aide et j'encourage tous ceux et celles qui voudraient en faire autant.

Bon 24 heures,
Pierre D., alcoolique



Reuniones de AA en Canada

Puntos de vista de un miembro latino.

Pocas semanas después de mi arribo a esta ciudad (montreal Qc. Julio 1997) me propuse asistir a las reuniones de AA no teniendo idea con quien dirigirme. No siendo fluido en los idiomas (Inglés y Francés) y no teniendo ninguna amistad que conociera los grupos no asistí a ninguno; ocupado y preocupado como estaba en resolver mi problema migratorio.

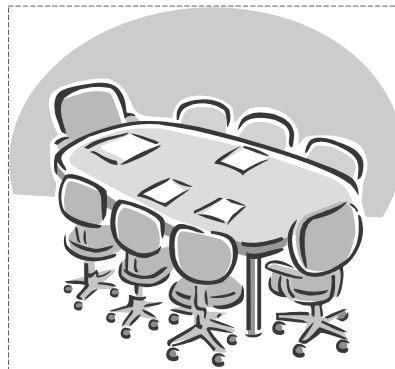
Asistí a mis primeras reuniones en grupos franceses aprovechando que comencé llegando a tomar cursos de francés, teniendo mucha dificultad en la comprensión del mismo (incluso hasta la fecha) Algunos compañeros de esos grupos con conocimiento del español me ayudaron y comencé lentamente a penetrar en la vida de AA de la comunidad.

Primeras impresiones:

La división de AA por lenguas, muchos grupos franceses señalan del número elevado de enfermos alcohólicos en esta Provincia. Pocos miembros latinos en grupos franceses é ingleses.

Muchos grupos franceses é ingleses tienen miembros a la entrada del grupo antes de comenzar la reunión para dar la bienvenida a los que van llegando.

Casi todos los grupos franceses é ingleses tienen un Conferencista que se encarga de hablar en los Grupos de discusión; exposición con duración aproximada de 30-45 minutos ya teniéndolo anotado con anticipación. Casi siempre dicho Conferencista es local hablando de su caso personal (vida pre y post-recuperación)



Mayor variedad de reuniones sobre todo en grupos ingleses.

Mayor número de mujeres alcohólicas en grupos ingleses y franceses en número más elevado en grupos franceses debido sobre todo a su mayor número.

Escaso número de árabes, asiáticos y gente de color en todos observando algunos de color en grupos ingleses.

Mayor disciplina y seriedad sobre todo en grupos ingleses, pero mayor alegría en grupos latinos.

Grupos latinos: no hay horario específico para tomar café.

En la mayoría de grupos Latinos el que preside la reunión (Coordinador) escribe ó escoge verbalmente a los oradores uno tras otro y la mayor parte de los oradores hablan de su caso personal.

Aniversarios de grupo celebrados cada año con: Reunión Maratónica, Semana de compartimiento y Reunión Pública. Maratónica: reunión especial, fuerte de duración variable mínimo 6-8 hrs. uno tras otro con tema libre. Semana de Compartimiento: una semana antes del aniversario se escoge un grupo diferente por día pidiendo a cada uno Coordinador, Secretario y persona que recoja la séptima así como un orador con tema específico escogido de antemano por el grupo que está celebrando su Aniversario.

Reunión Pública: reunión abierta para todo el público (casi siempre se escoge un local grande fuera del grupo en la que asisten miembros de otros grupos con sus familias)

Continuación a la pagina 11

A nuestros compañeros de idioma español

Nuestro boletín Eco necesita de artículos en español. Si tú quieres colaborar con alguna anécdota, experiencia en el servicio o en compartimiento y nos lo quieres enviar para su publicación, no dudes en hacerlo y ponerte en contacto con nosotros lo más pronto posible.

echo87@aa-quebec.org

Saviez-vous ...?

Saviez-vous que :

Dans toutes ses délibérations, la Conférence des Services généraux se conformera à l'esprit de la Tradition AA :

- En prenant soin de ne jamais devenir le siège d'une concentration périlleuse de richesse ou de pouvoir;
- Elle aura en saine administration, la prudence de s'assurer un fond de roulement suffisant et une réserve appropriée;
- Aucun de ses membres ne devra jamais se retrouver en position d'autorité par rapport à un autre;
- Elle prendra toutes ses décisions importantes par vote après discussion, en recherchant la plus grande unanimité chaque fois que cela sera possible;
- Elle ne prendra jamais de mesures punitives personnelles et ne posera aucun geste qui puisse provoquer de controverse publique;
- Elle ne fera jamais acte de gouvernement, bien qu'elle soit au service des Alcooliques anonymes, et demeurera toujours, à l'image de l'association qu'elle sert, démocratique en pensée et en action.

Le manuel du service chez les aa et les douze concepts des services mondiaux, p.62

- Que ce sont les six Garanties de notre Douzième Concept
- Que ces Garanties fondamentales, tout comme les Douze Étapes et les Douze Traditions, ne peuvent être modifiées qu'avec le « consentement écrit des trois quarts des groupes AA » du monde entier !
- Que les Garanties comme principes spirituels, s'appliquent également à toutes les autres entités de service AA.

Les douze concepts de service mondial (illustrés), 12^e concept

Did you know?

Did You Know?

In the spirit of Thanksgiving here is a Gratitude List of the people without whom A.A. might never have been:

- Bill W. speaking for both himself and Dr. Bob said, "I gratefully declare that had it not been for our wives, Anne and Lois, neither of us could have lived to see A.A.'s beginning." (The A.A. Way of Life, p.67)
- Dr. Bob's son, Smitty, said of his mother, "And only after she was gone did it dawn on me that this deep, quiet, considerate person...was the solid foundation which Dad needed to carry on his part of A.A." (Dr. Bob and the Good Old-timers, p. 328)
- On his last visit to Dr. Bob before his death, Bill W. commented, "This was my partner, the man with whom I never had a harsh word." (Dr. Bob, p.343)
- In a letter to Sister Ignatius, Dr. Bob wrote, "In a lifetime one may meet some one or two wonderful characters like yourself. So, for my rare privilege of knowing you, I feel most humbly grateful." (Dr. Bob, p. 197)
- The many people, alcoholics and non-alcoholics alike, who were essential to A.A.'s taking root—the doctors, psychiatrists, clergymen (and women), businessmen, and friends. There were the Rev. Samuel Shoemaker, Father Edward Dowling, Dr. William Silkworth, Dr. Harry Tiebout, John D. Rockefeller Jr. and his associates Chipman and Amos, Bernard B. Smith (nonalcoholic trustee) , Ebby, Marty M., and Hank (alcoholics), Ruth Hock, Nell Wing and Emma and Lavelle...all ordinary people who fell under the spell of two very extra-ordinary people, Dr. Bob Smith and Bill Wilson.

ÉLECTION RÉGIONALE / AREA ELECTION / ELECCIÓN REGIONAL

Rapport des élections du 13 octobre 2007

Election results of October 13, 2007

Informe de las elecciones del 13 de octubre de 2007

Dany D. Président adjoint / Alternate President / Presidente Alterno

Lucien J. Président / President / Presidente

Jules R. Délégué adjoint / Alternate Delegate / Delegado Alterno

Ginette W. Déléguée / Delegate / Delegada

- Merci à tous ceux et celles qui ont participé de près ou de loin au dénouement de cette démocratie en action.
- Thank you to all who have helped "hands on" or on the sidelines to make this event possible, truly one of democracy in action.
- Gracias a todos los y las que participaron de cerca o de lejos en el desenlace de esta democracia en acción.



My Experiences as DCM

My Experiences as DCM

My drinking and drugging landed me in complete isolation, unable to deal any longer with people and responsibilities. As our dear friend Tommy M. always exclaims with such moving conviction: "And you ask me if Alcoholics Anonymous works?" I reflect on where I've been, what happened, and where I've gotten to nine years later. AA is entirely responsible for giving me fellowship, the tools of sobriety, and responsibility for Service.

Service begins with the desire to stop drinking and to get sober. We are doing ourselves the greatest service possible. Perhaps for some of us it has been to save our own lives, or simply to manage them. By joining AA we are not only taking the responsibility in our hands to get sober, but we are giving others around us a chance to be responsible for the service that AA provides in order to keep us all sober. Those services begin with the fellowship, the 12 Steps, meetings, sponsorship, or just a chat in the parking lot.

Therein lies the spiritual nature of this phenomenal program of Alcoholics Anonymous. *People helping people through responsibility and service.*

The discipline of responsibility was what I desperately needed to save my own life when I walked into the rooms of AA. I found the discipline by joining three groups in the very first week. That automatically required me to return to those meetings (and more) a week later. I guess I was one of the lucky ones in that sense.

Capturing the true nature of spirituality through helping others began by making coffee, secretarial and chairing duties, being GSR, coordinating the Convention, and chatting in parking lots before and after meetings.

My own experience as DCM for District 07 (English South-Shore of Montreal) can be summed up simply as *People helping people to help themselves help others to achieve and maintain sobriety.* I found myself surrounded by a team of GSRs who were willing to collectively share their Group concerns with indescribable passion and commitment. My job was to share those concerns and successes with the Area by submitting our meeting minutes (so eloquently put together by our secretary, Sherry). Jean-Luc D., our Alternate DCM, shared the same passion as the rest, assisting me with his heartfelt commitment and experience and also being there in my absence.

As a District we were not only able to help deal with each of our Group's issues inside the meeting room, but were able to extend our willingness and enthusiasm to help outside the meeting room, doing Helpline shifts, Anchorage Group sponsorship, the South-Shore Service Seminar, New-Year's Eve Dance, and our first South-Shore Round up in twenty years!

When in service there is no greater feeling when joining hands to recite the Responsibility Statement than knowing you are part of a group of responsible people sharing a common primary purpose to help alcoholics in any way we can.

I am no longer isolated, and what a joy it is to be with people and share responsibilities that have helped me to grow outside of AA in my own professional life, and help others to stay sober at the same time. ***As long as I don't take credit for anything done in our District I know that I am on the right path, that of our Ultimate Authority***

I don't have to ask Tommy anymore. Now, I, too, know that it works!

Ron D.



Congrès, Convention, Congreso

Un gros merci à tous ceux et celles qui sont venus, qui ont participé ou aidé à planifier le 46e Congrès régional. C'était un gros travail, mais c'est le moindre qu'on peut faire dans notre but de transmettre le message aux alcooliques qui ne savent peut-être pas qu'il y a une solution. Un rapport complet vous sera donné dans le prochain numéro.



Thank you to everyone who attended, participated, and helped plan the 46th Annual Area Convention. It may seem like a lot of work, but looking back, it is the least we can do to help spread the word that AA is alive and well and continuing to carry the message to alcoholics who may not even know that there is a solution. Look for a full report in the next issue of the Echo.

Les agradecemos todos los y las que vinieron, las que participaron o ayudaron a planificar ese 46^o Congreso regional. Estuvo un gran trabajo, pero es menor que puede hacerles en nuestro fin de transmitir el mensaje a los alcohólicos que posiblemente no saben que hay una solución. Un informe completo le será dado en el número próximo.

HELPLINE COMMITTEE REPORT

September 2007

701 calls were received during the month:

Seeking information re: meeting times/location	424	(60 %)
Seeking information re: GSO, Correctional, Publ. Inf	8	
Members who want to talk	182	(26 %)
First time callers	35	(5 %)
Out of town callers	20	
12 step worker contacted	5	
12 step worker called back	4	
Callers referred to other intergroups	1	
Calls referred to Al-Anon	10	
Calls referred to CA, NA, Detox, and Rehab	12	

There was (1) missed shift.

Jim S. Helpline Coordinator

ÉCHO ECHO ECO
ABONNEMENT/SUBSCRIPTION/SUSCRIPCIÓN

Nom/Name/Nombre : _____

Adresse/Address/Dirección : _____

Ville/City/Ciudad : _____ **C.P./P.C./C.P.** _____

Téléphone/Telephone/Teléfono : (____) _____

Abonnement pour 1 an / Subscription for 1 year / Suscripción por 1 año : 6\$

Adresse/Address/Dirección : Région 87, 3920 Rachel Est, Montréal, Québec, H1X 1Z3

* * ***Important/Importante*** * *

Vous pouvez vous procurer gratuitement le bulletin par le site Internet de la Région 87

You can get a free copy of the bulletin by Internet site of Area 87

Pueden Uds obtener gratis el boletín por el sitio Internet del Area 87

Adresse/Address/Dirección : <http://aa-quebec.org/region87>

Continuación de la pagina 7

Reunión con Oradores incluyendo por lo general: orador para reseña histórica del grupo, los jóvenes ó la mujer en AA, punto de vista Religioso dado por un Ministro religioso (Sacerdote ó Pastor) punto de vista de la Medicina invitando a un Médico, entrega de recuerdos (regalo) a los grupos hispanos del Area ó de grupos de Otras provincias así como en ocasiones de grupos de USA. Comida y Baile totalmente gratis. Obviamente esto no se lleva a cabo en grupos pequeños dado los costos cada día más elevados.

Aniversarios de miembros celebrados casi siempre al cumplir 1 ó más años en el local del grupo con pastel ó comida ofrecida por el festejado. La persona que vá a cumplir Aniversario lo anota en la pizarra del grupo y algunas veces invita a sus amigos miembros de otros grupos. El Coordinador de la junta por lo general escoje para que hable de último al que está cumpliendo Aniversario. Casi siempre el festejado invita a su familia a la reunión.

Mayor participación en los Servicios Organizados por parte de los miembros de los grupos Franceses (influye su mayor número).

He notado con alegría cada vez más intercambio entre nuestra Comunidad y las C. francesas é Inglesas sobre todo con la apertura del Comité de Servicios a los grupos implementado por la Oficina de Servicios generales de la Región.

Renuencia de grupos latinos para celebrar reuniones en las iglesias, ocupándolas solamente por algunos grupos para celebrar sus Aniversarios.

Mayor frecuencia de reuniones en grupos latinos sesionando casi todos diariamente.

Por lo general en los grupos Hispanos el Coordinador abre la reunión con el enunciado, lectura de 12 Pasos y 12 Tradiciones, reflexión del día ó lectura de alguna Oración (secuencia muy variable según los grupos) Al terminar la reunión por lo general, no se acostumbra decir alguna oración agarrados de la mano haciendo un círculo como se acostumbra en los grupos franceses, más en los ingleses.

Los grupos hispanos participan y tienen interés en el sostenimiento y trabajo de la Oficina Intergupal

Mario S. grupo hispano Acción de gracias 7105 St Hubert Montreal Qc.

Le comité d'Aide téléphonique

3920, rue Rachel, Montréal (Québec) H1X 1Z3 (514) 376-9230

Tu as connu la grande souffrance, tu t'en es sorti;
maintenant tu as une grande profondeur intérieure,
beaucoup de compassion et le plus beau sentiment de reconnaissance.

Tu n'as plus peur des gens, de l'échec et de l'engagement.

Tu es le candidat idéal pour l'aide téléphonique,
si tu as le désir d'aider l'alcoolique qui souffre encore.

De 9 h 00 à 13 h 00

De 13 h 00 à 18 h 00

De 18 h 00 à 23 h 00

Et ce, tous les jours de la semaine

Gilbert B., coordonnateur— (514) 921-4195

Si tu veux servir **Alcooliques Anonymes**,
le comité des Centres de traitement a un besoin urgent
de parrains et marraines de groupe.

(2 années d'abstinence continue, bilinguisme un atout)

If you want to serve in **AA**,
the Area 87 Treatment Facilities' Committee
absolutely needs sponsors, co-sponsors and
supporting members for groups, meetings and other activities.
(conditions : 2 years of continuous abstinence; bilinguism is an asset)

Pour nous joindre / To contact us (514) 374-3688 ou/or
Par courriel/by email : region87@aa-quebec.org

COMITÉ DE SERVICE AUX GROUPES SÉMINAIRES SUR LE MODE DE VIE ET LA STRUCTURE A.A. 2007

Le mouvement AA nous propose un « Mode de Vie » fondé sur 36 principes spirituels.

Ces séminaires mensuels de deux jours présentent une vision complète de notre Mode de Vie et nous sensibilisent à la philosophie globale des AA, qui va bien au-delà des Douze Étapes

Tout membre, en particulier le nouveau, en retirera des bénéfices considérables. En effet, le nouveau a tout intérêt à bien connaître le Mouvement dans lequel il s'engage. Quant aux serviteurs de confiance déjà en fonction, ils se sentiront beaucoup plus confortables pour mieux informer et servir leur groupe ou comité.

Voici les dates des prochains séminaires en 2007.

3 - 4 novembre

1 - 2 décembre

16 - 17 février 2008

**3920 Rachel Est, Mtl,
Réservations:
(514) 374-3688**

PROCHAINE DATE
DE TOMBÉE

26 novembre

NEXT
DEADLINE

November 26th

PRÓXIMA FECHA
DE CAÍDA

26 de Noviembre

ANNONCES CLASSÉES

Avis de recherche

Le centre d'Aide téléphonique Rive-Sud AA est à la recherche de travailleurs pour faire de l'écoute téléphonique et aussi pour occuper les postes de responsables de journée. Pour donner ton nom ou pour plus d'informations, communique avec Alice P., au : (450) 670-9480

Comité des Centres de détention

Nous sommes à la recherche de membres responsables qui sont disponibles une fois la semaine, de 09 h 00 à 12 h 00, pour accueillir des membres en difficulté à la Cour municipale et au palais de justice de Montréal.

Si vous êtes intéressés, veuillez communiquer avec le Bureau des Services de la Région 87 au :

(514) 374-3688

Comment nous joindre

ÉCHO/ECHO/ECO

3920 rue Rachel Est

Montréal (Qc) H1X 1Z3

Télécopieur : (514) 374-2250

Courriel : echo87@aa-quebec.org

C
L
A
S
S
I
F
I
E
D

HELPLINE COMMITTEE

Job offer

Men and Women

Hours: flexible

Salary: immeasurable

Environnement: warm

Benefits: 200% and more

If you have one continuous year of sobriety and would like to volunteer 4-5 hours per month to ensure that the hand of AA is always available on AA Montreal telephone, then call the helpline:

(514) 376-9230

and leave your name and phone number at
HELPLINE COMMITTEE COORDONNATOR

Site Internet de la Région 87
<http://aa-quebec.org/region87>
Internet site of Area 87